

## **DR. ANJA POHONTSCH**

### **PUBLIKATIONEN**

#### **Bücher**

Zur Tätigkeit des Sorbischen Instituts = Wo dźěławosći Serbskeho instituta = Wó žěłabnosći Serbskego instituta 2015–2016. Sonderausgabe zum 25-jährigen Jubiläum. Bautzen 2017, 145 S. (Redaktion, gemeinsam mit Susanne Hose, Friedrich Pollack)

Zur Tätigkeit des Sorbischen Instituts = Wo dźěławosći Serbskeho instituta = Wó žěłabnosći Serbskego instituta. 2013–2014. Bautzen 2015, 120 S. (Redaktion, gemeinsam mit Susanne Hose, Hauke Bartels)

Naša maćeršćina. Wučbnica za 9./10. lětnik serbskich wyšich šulow [= Unsere Muttersprache. Lehrbuch für die 9./10. Klasse der sorbischen Oberschulen], Bautzen: Domowina-Verlag 2017. –176 S.inkl. Abb. (Mitautorinnen: Milenka Ertelowa, Kerstin Klingnerowa, Alena Dubawina, Manuela Smolina, Jürgen Schäfer, Jana Šoćina)

Naša maćeršćina : wučbnica za 8. lětnik serbskich wyšich šulow a serbskeho gymnazija (Unsere Muttersprache : Lehrbuch für die 8. Klasse der sorbischen Oberschulen und des sorbischen Gymnasiums), Budyšin 2014, 128 s. (Mitautorinnen: Milenka Ertelowa, Daniela Heeleanowa, Kerstin Klingnerowa, Manuela Smolina, Jana Šoćina)

Zwučujemy a pisamy : dźělowy zešiwk za 8. lětnik serbskich wyšich šulow a serbskeho gymnazija (Wir üben und schreiben : Arbeitsheft für die 8. Klasse der sorbischen Oberschulen und des sorbischen Gymnasiums), Budyšin 2014, 48 s. (Mitautoren: Měrana Cušcyna, Milenka Ertelowa, Rainer Janec, Kerstin Klingnerowa, Günther Rudolph, Jürgen Schäfer, Manuela Smolina, Jana Šoćina)

Sorbisches Kulturlexikon. Herausgegeben von Franz Schön und Dietrich Scholze unter Mitarbeit von Susanne Hose, Maria Mirtschin und Anja Pohontsch, Bautzen 2014, 579 S.

Deutsch-niedersorbisches Schulwörterbuch , Bautzen 2012 (Mitautoren: Erwin Hannusch, Manfred Starosta) Rezension »

Wo der Wendenkönig seine Schätze versteckt hat. Unterwegs in der sorbischen Niederlausitz, Bautzen 2011 (Mitautoren: Mirko Pohontsch, Rafael Ledschbor, Guido Erbrich) Rezension »

Wo Krabat das Zaubern lernte. Unterwegs in der sorbischen Oberlausitz , Bautzen 2010 (Mitautoren: Guido Erbrich, Rafael Ledschbor, Mirko Pohontsch)

Z labyrinta serbsćiny. Bjesady wo rěči (= Aus dem Labyrinth der sorbischen Sprache. Sprachglossen), Bautzen 2009, 192 s. (Mitautorinnen: Jana Šoćina, Sonja Wölkowa) Rezensionen

Dołojcne serbojstwo we lužyskich casopisach 1793–1941 (Hrsg.) (= Das Niederlausitzer Wendentum in Lausitzer Zeitschriften 1793–1941), Budyšin 2007, 390 s. Rezension

Deutsch-obersorbisches Wörterbuch neuer Lexik , Bautzen 2006, 193 s. (Mitautoren: Helmut Jentsch, Jana Schulz) Rezensionen

Wotrow – něhdy a džensa (= Ostro – einst und heute) (Hrsg.), Wotrow 2006 und Budyšin 2006 (Mitherausgeber: Měrko Pohonč) Rezension

Der Einfluss obersorbischer Lexik auf die niedersorbische Schriftsprache, Bautzen 2002, 386 s. (Spisy Serbskeho instituta; 30 ) Rezensionen

#### **Online-Publikationen und -Projektergebnisse**

2019/20: Sorbisches Kulturlexikon DIGITAL. 188 Artikel, einschließlich Bildredaktion. Bereitstellung über das Portal sorabicon.de. (Mitherausgeber: Annett Bresan, Susanne Hose, Edmund Pech)

2018 [Projektgruppe]: Sprachkulturelle Beiträge aus der Rubrik „Rěčne kućiki“ im sorbischen Rundfunk. Bereitstellung über das Portal obersorbisch.de/hornjoserbsce.de.

## Aufsätze

(Nje)akceptanca cuzorěčneho wliwa při tworjenju nowych słowow z wida rěčneje kultury w hornjoserbskej spisownej rěči w 20./21. lětstotku, in: P. Kowalski (red.): Słowotwórstwo w przestrzeni komunikacyjnej, Warszawa, 2021, str. 263–277

Sorbisch, in: Rahel Beyer, Albrecht Plewnia (Hgg.): Handbuch der Sprachminderheiten in Deutschland, Tübingen, 2020, S. 227–269 (Mitautor: Thomas Menzel)

Dolnołužyske serbojstwo pśed 125 lětamina wustajeńcoma w Drježdźanach a Barlinju (= Das Niederlausitzer Sorbentum auf den Ausstellungen 1896 in Dresden und Berlin). In: Serbska pratyja 2021, S. 56–59.

Zawjazanje Serbskeje bibliografije do digitalnych informaciskich systemow (Die Einbindung der Sorbischen Bibliografie in digitale Informationssysteme), in: Lětopis 65 (2018) 2, s. 112–121 (Mitautor: Wito Bejmak)

Uniwerbizacija w hornjoserbšćinje (= Univerbierung im Obersorbischen), in: Amela Šehović (Hg.): Zbornik radova. Osamnaesta međunarodna naučna konferencija Komisije za tvorbu riječi Međunarodnog komiteta slavista Univerbacija/Univerbizacija u slavenskim jezicima, Sarajevo, 4–7. aprila 2017. Slavistički komitet, Sarajevo, 2018, s. 353–362

Zarys hornjoserbskeje słowotwórby (= Grundriss der obersorbischen Wortbildung), in: Lětopis 64 (2017) 1, s. 71–86

Rol' praktičeskich rekomendacij po kul'ture rěči v verchnolužickich SMI (= Zur Rolle von Sprachempfehlungen auf dem Gebiet der Sprachkultur in obersorbischen Massenmeien), in: RAN, Institut slawjanowedenija (wud.), S. S. Skorvid (otv. red.): Minoritarnye i regional'nye jazyki i kul'tury slavii, Moskva 2017, s. 186–195

Internetowe žórła jako zakład rěčnych analizow serbšćiny? (= Internetquellen als Grundlage von Sprachanalysen des Sorbischen?) in: Tošović, Branko; Wonisch, Arno (Hgg): Wortbildung und Internet. Graz: Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz – Kommission für Wortbildung beim Internationalen Slawistenkomitee 2016, S. 351–364

Adjektiwiske diminutiwy w hornjoserbšćinje (= Adjektivische Deminutiva im Obersorbischen), in: Stramljič Breznik, Irena (Hg.): Manjšalnice v slovanskih jezicah : oblika in vloga / Deminutivy v slavjanskih jazykah : forma i rol' / Diminutives in Slavic Languages : Form and Role. Maribor 2015. – (Knjižna zbirka Zora ; 113), S. 319–330

Upper Sorbian, in: Müller, Peter O.; Ohnheiser, Ingeborg; Olsen, Susan; Rainer, Franz (Hrsg.): Word-Formation 40.4. An International Handbook of the Languages of Europe, De Gruyter, 2016, s. 2811–2831

Rěčne kućiki w serbskim rozhłosu. Tradicija rěčneho poradźowanja jako srědk rěčneje kultury w hornjoserbšćinje (= Die Sprachecke im Rundfunk. Zur Tradition der Sprachberatung als Instrument der Sprachkultur im Obersorbischen), in: Jana Šolćina, Božo Ćorić (Red.): Słowjanske spisowne rěče a medije. Mjezynarodna konferenca Komisije za słowjanske spisowne rěče při Mjezynarodnym komitej slawistwo, Budyšin 18.–21.6.2014, Budyšin 2015 (Kleine Reihe des Sorbischen Instituts; 25 ), s. 183–189

Hornjoserbska rěčespytna terminologija (= Die Obersorbische sprachwissenschaftliche Terminologie), in: Studia z Filologii Polskiej i Słowiańskiej 49 (2014) , s. 232–244

Sorbisches Kulturlexikon, hrsg. von F. Schön und D. Scholze unter Mitarbeit von S. Hose, M. Mirtschin und A. Pohontsch, Bautzen 2014, 579 s.; Autorin: Obersorbisch, s. 291–294, Wendisch, s. 497–498, Wortbildung, s. 524–526; Mitautorin: Alphabet, s. 11, Interferenz, s. 167–170, Orthografie, S. 294–297, Sorbisch, s. 373–375, Sprachkultur, s. 391–393, Sprachpolitik, s. 393–395, Sprachpurismus, s. 395–396, Wörterbücher, s. 526–530, Wortschatz, s. 531–533

Zličbowarstwo a stawizny křižerjow. Před 200 lětami Wotrowski křižerski procesion přeni raz jěchał (Rechnungswesen und Geschichte der Osterreiter. Vor 200 Jahren ritt erstmals die Ostroer Osterreiterprozession), w: Katolski Posoł (2014) 16, s. 116–117

Serbski měšnik a rěčespytnik. K 225. posmjertninam patra Jana Jurja Prokopa Hančki (Ein sorbischer Priester und Sprachwissenschaftler. Zum 225. Geburtstag von Pater Jan Jurij Prokop Hančka), w: Katolski Posoł (2014) 22, s. 166

Hornjoserbska słowotwórba – staw slědženja a perspektiwy (=Obersorbische Wortbildung – Forschungsstand und Perspektiven), in: Zeszyty Łużyckie, Warszawa 47 (2013), s. 106–120

Wužiwanje swójskich mjenow w hornjoserbsčínje (= Namengebrauch im Obersorbischen), in: Lětopis 60 (2013) 2, s. 58–73

Kompleksne adjektiwy w hornjoserbsčínje (= Komplexe Adjektive im Obersorbischen), w: Leksikologiske přinoški II. IV seminar serbskeje słowotwórby a leksiki. Uniwersytet Gdański / Serbski institut 31.5.–1.6.2012 / Redaktion: Małgorzata Milewska-Stawiany, Sonja Wölke, Budyšin 2013 (Kleine Reihe des Sorbischen Instituts; 17), s. 32–44

Wosebitosće při wužiwanju słowotwórbynych srědkow w publicistice Jakuba Barta-Ćišinskeho (= Besonderheiten beim Gebrauch der Wortbildungsmittel in der Publizistik Jakub Bart-Ćišinski), in: Dietrich Scholze, Franz Schön (Hrsg.), Jakub Bart-Ćišinski (1856–1909. Erneuerer der sorbischen Literatur / Wobnowjer serbskeje literatury, Bautzen 2011 (Schriften des Sorbischen Instituts; 54), s. 224–232

Wužiwanje za NDR-ski čas typiskich mjenow w ertnej hornjoserbsčínje (= DDR-spezifischer Namengebrauch im mündlichen Obersorbischen), in: Zeszyty Łużyckie, Warszawa 44 (2010), s. 148–161

Błóšańskej špě w Barlinskima muzeumoma (= Spreewaldstubben in Berliner Museen), in: Rozhlad 59 (2009) 10, s. 380–383

Nowy nimsko-dolnoserbški šulski słownik (= Das neue niedersorbisch-deutsche Schulwörterbuch), in: 2. Bildungskonferenz in der Niederlausitz "Die sorbische (wendische) Sprache lebt – Kompetenzerwerb im Sorbisch-(Wendisch-)Unterricht", Bautzen: Witaj-Sprachzentrum, s. 8–14

Christian Wilhelm Bronisch 1788-1881, sorbischer Pfarrer und Sprachforscher, in: Archivbericht Nr. 17, Januar 2009/ Hrsg. im Auftrag des Konsistoriums der Evangelischen Kirche in Berlin Brandenburg von Jürgen Stenzel, s. 69–72

Internacionalizmy w hornjoserbskej spisownej rěči přitomnosće. Zarys problematiki (= Internationalismen in der obersorbischen Schriftsprache der Gegenwart. Abriss der Problematik), in: Lětopis 56 (2009) 1, s. 81–92

Spreewaldstubben in Berliner Museen, in: Sorbische Kostbarkeiten = Serbske drogostki / herausgegeben vom Wendischem Museum Cottbus, Cottbus/Chóšebuz 2009, S. 41–69

Chto jo stojał pši kólebce dolnoserbkeje pisneje rěcy?, in: Serbska pratyja 2009, Budyšin 2008, S. 64–66

Neologizmy w hornjoserbskej spisownej rěči a jich leksikografiske fiksěrowanje (= Neologismen in der obersorbischen Schriftsprache und ihre lexikographische Fixierung), in: Leksikologiske přinoški : III. seminar serbskeje słowotwórby / red. M. Milewska-Stawiany und S. Wölkowa, Bautzen/Budyšin 2008, s. 43–49

Neologizmy w hornjoserbskej spisownej rěči a jich leksikografiske fiksěrowanje (=Neologismen in der obersorbischen Schriftsprache und ihre lexikographische Fixierung), in: Zeszyty Łużyckie, Warszawa 41 (2007), s. 128–137

Dolnoserbška tematika we wubranych lužiskich casopisach (= Die niedersorbische Thematik in ausgewählten Lausitzer Zeitschriften), in: Dołojcne serbojstwo we lužyskich casopisach 1793–1941 / Hrsg. Anja Pohončowa, Budyšin 2007, s. 281–296

Spreewaldstubben in Berliner Museen, in: Stog – Der Schober 2008, Burg, 2007, S. 109–111

Serbske namše su byli pódlańska wěc. (=Wendische Gottesdienste waren eine Nebensache), in: Serbska Pratyja 2008, Budyšin 2007, S. 76–78

Kito Wylem Broniš (1788–1881) – pózabyty dolnoserbški rěcywědnik (= Christian Wilhelm Bronisch 1788–1881 : ein in Vergessenheit geratener niedersorbischer Sprachforscher), in: Lětopis 54 (2007) 2, s. 65–89

Strategije modernizowanja hornjoserbskeho słowoskłada (= Strategien der Modernisierung des Obersorbischen), in: Rozhlad 57 (2007) 1, s. 5–9 (Mitautorin: Jana Šoćina)

Nowy prawopisny słownik – wšitko jasne?, in: Serbska šula 59 (2006) 1, S. 11–12 (Mitautorin: Jana Šoćina)

Nimsko-dolnoserbški šulski słownik, in: Serbska šula 59 (2006) 1, S. 31–33

Nejnowše tendence we wuwisu dolnoserbškeje pisneje rěcy (= Neueste Tendenzen in der Entwicklung der niedersorbischen Schriftsprache), in: Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe: Język, Literatura, Kultura, Łódź 3 (2006), s. 73–82

Cogodla chowa dolnoserbška pisna rěc we webje gornoserbske słowa?, in: Serbska Pratyja 2004, Budyšin, 2003, S. 81–83

Schrift, Rechtschreibung und Aussprache, in: Der Niedersorben Wendisch, Bautzen 2003, s. 22–29

Tworjenje moderneje serbskeje leksiki w konflikće mjez słowjanskej słowotwórbu a němskim wliwom (= Bildung moderner Lexik im Konflikt zwischen slawischer Wortbildung und deutschem Einfluss), in: Komparacija współczesnych języków słowiańskich : Słowotwórstwo/Nominacja / red. Ingeborg Ohnheiser, Opole 2003, s. 160–170 (Mitautorin: Jana Schulz)

Leksikaliske wobwliwowanie dolnoserbškeje pisneje rěcy pšez gornoserbšćinu (= Zur lexikalischen Beeinflussung der niedersorbischen Schriftsprache durch das Obersorbische), in: Lětopis 48 (2001) 1, s. 13–23

Die aktuelle Sprachsituation der Sorben : Chancen und Perspektiven, in: Europäische Kleinsprachen : zu Lage und Status der kleinen Sprachen an der Schwelle zum dritten Jahrtausend / Hrsg. H. P. Kelz u.a., Baden-Baden 2001, 121–131 (Schriften des Zentrums für Europäische Integrationsforschung; 45)

Procowanja wo pšibliženje gorno- a dolnoserbškego pšawopisa po lěše 1945 (= Bemühungen um eine Annäherung der ober- und niedersorbischen Rechtschreibung nach 1945), in: Lětopis 47 (2000) 1, s. 3–21

Moderne słowa w našej dolnoserbšćinje? abo: Z cym se wona zaběra, ta Dolnoserbška rěčna komisija?, in: Serbska Pratyja 2001, Budyšin 2000, S.73f.

Sprachwandel im Ober- und Niedersorbischen, in: Sprachwandel in der Slavia : die slavischen Sprachen an der Schwelle zum 21. Jahrhundert / Hrsg. Lew Zybatow, Frankfurt/Main 2000, Bd 2, s. 911–931 (Mitautorin: Jana Schulze)

Pšinosk J. B. Tešnarja ku skšušenjeju dolnoserbškeje pisneje rěcy w drugej połojcy 19. stolěša (= Der Beitrag Teschners zur Stabilisierung der niedersorbischen Schriftsprache in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts), in: Rozhlad 49 (1999) 2, s. 58–62

Ortografija a grafika (= Orthographie und Graphik), in: Najnowsze dzieje języków słowiańskich : Serbšćina / red. Helmut Faska, Opole 1998, s. 209–212

Das Sorbische als Minderheitensprache : Darstellung einiger Probleme des Spracherwerbs, in: Spracherwerb in Minderheitensituationen / Hrsg. Jürgen Erfurt, Angelika Redder, Dresden 1997, s. 128–164 (Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie; 54) (Mitautorin: Jana Schulze)

Wliw gornoserbskeje leksiki na dolnoserbšku pisnu rěc wot 1850–1933 (= Zum Einfluss obersorbischer Lexik auf die niedersorbische Schriftsprache von 1850 bis 1933), in: Sprawy łużyckie w ich słowiańskich kontekstach (materiały z sesji młodych sorabistów), Warszawa 1996, s. 35–44

Mina Witkojc ako redaktorka Serbskego Casnika (= Mina Witkojc als Redakteurin des Serbski Casnik), in: Rozhlad 46 (1996) 3, s. 97–98 (Anja Geskojc)

Poměr casnikarki M. Witkojc k dolnoserbskej inteligency a jeje pšisud za cas nacionalsocializma (= Das Verhältnis von Mina Witkojc zur niedersorbischen Intelligenz in der Zeit des Nationalsozialismus), in: Rozhlad 46 (1996) 7/8, s. 259–262 (Anja Geskojc)

## Rezensionen und Berichte

Za dr. Helmutom Jenčom, in: Lětopis 68 (2021) 1, S. 137–139 (Mitautorin: Jana Šoćina)

### ŠEWC

XVI. mjezynarodny kongres slawistow w Běłohrodźe, 20. – 27. awgusta 2018, in: Lětopis 66 (2019) 1, S. 141–145 (Mitautoren: Thomas Menzel, Jana Šoćina)

Rezension: Wenzel, Walter: Namen und Geschichte. Orts- und Personennamen im deutsch-westslawischen Sprachkontaktraum als historische Zeugnisse. Baar-Verlag: Hamburg 2014. In: Lětopis. 62(2015)2, S. 167–168

Mjezynarodna konferenca „Nowoczesne systemy slawistycznej informacji bibliograficznej – dziś a jutro” we Wařawje, 3./4. oktobra 2013, in: Lětopis 61 (2014) 1, s. 144–146 (Mitautorin: Sonja Wölke)

Linguistic Bibliography for the Year 2013 and supplement for previous years. Published by the Permanent International Committee of Linguistics under the auspices of the Council for Philosophy and Humanistic Studies. Edited by René Genis, Hella Olbertz, Sijmen Tol and Eline van der Veken with the assistance of Anne Aarssen and Ekaterina Bobyleva. Leiden, Boston: BRILL 2014 (Sorabistische Beiträge: Anja Pohontsch)

Nimsko-dolnoserbski šulski słownik jo wujšel (=Das deutsch-niedersorbische Schulwörterbuch ist erschienen), in: Serbska šula 65 (2012) 4, s. 128–131

Datowa banka geografiskich eksonymow (=Datenbank der obersorbischen Exonyme), in: Serbska šula 64 (2011) 2, s. 45–47 (Mitautorin: Sonja Wölkowa)

Ćišinski serbsku literaturu wobnowił. Mjezynarodna wědomostna konferenca wěnowana serbskemu basnikej a měšnikej (= Ćišinski hat die sorbische Literatur erneuert. Internationale wissenschaftliche Konferenz dem sorbischen Dichter und Priester gewidmet), in: Katolski Posoł (2009) 43, s. 305

Mjezynarodny sympozij slawistow w Moskwe (= Internationales Slawistensymposium in Moskau), in: Rozhlad 59 (2009) 6, s. 226–227 (Mitautorin: Jana Šoćina)

Erika Worbs, Andrzej Markowski, Andreas Meger: Polnisch-deutsches Wörterbuch der Neologismen. Neuer polnischer Wortschatz nach 1989. Harrassowitz-Verlag: Wiesbaden 2007, 320 s., Rez. in: Lětopis 56 (2009) 1, s. 131–133

Bibliografija jězykoznanstwa slawistycznego : jězykoznanstwo lužyckie za lata 1998–2013, Online Serbska rěč. Sorbische Sprache, in: Serbska bibliografija 2001–2005. Sorbische Bibliographie 2001–2005 (Gesamtredaktion: Franc Šěn), Budyšin 2008, s. 202–242

Kniglicki za drogowanje, in: Rozhlad 58 (2008) 2, s. 58–61 (Rez.: Sorbisch – Wort für Wort. (Kauderwelsch; Band 211) / Till Vogt; Tobias Geis, Reise-Know-How Verlag Peter Rump GmbH, Bielefeldt, 2007)

Bibliografija (= Bibliographie), in: Dołojcne serbojstwo we lužyskich casopisach 1793–1941 / Hrg. Anja Pohončowa, Budyšin 2007, s. 297–355

Nowy prawopisny słownik – wšitko jasne? (= Das neue Orthographiewörterbuch – alles klar?), in: Serbska šula 59 (2006) 1, s. 11–12 (Mitautorin: Jana Schulz)

Wšake mysli ku kniglickam „Wót A do Ž – słownik za zakładnu šulu“ (= Einige Überlegungen zum Buch „Von A bis Ž – Kleines Wörterbuch für die Grundschule), in: Serbska šula 58 (2005) 4, s. 141–142

Sonja Wölke: Geschichte der sorbischen Grammatikschreibung : von den Anfängen bis zum Ende des 19. Jahrhunderts. Domowina-Verlag: Bautzen 2005, 304 s., in: Serbske Nowiny 15 (2005) (= 12), deutschsprachige Monatsausgabe

Internationale Konferenz „Modernisierung des Wortschatzes europäischer Regional- und Minderheitensprachen“ vom 25. bis 28. September 1996 in Cottbus, in: Nowy Casnik 48 (1996) 42